

2 PRIEDAS

## Rekomendacijos forma

***Pildo laiduojantys nariai ⃰***

**Galite laiduoti tik už savo kalbų kombinaciją (-jas)** (išskyrus tuos atvejus, kai narystės siekiantis vertėjas (toliau ‒ Vertėjas) prašo išlygos; tokį atvejį pažymėkite pastabose; įdėmiai perskaitykite 2 psl.)**; tiksliai nurodykite savo kalbų kombinaciją (-jas)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Pavardė:  Vardas:  LKVA narys (-ė) esu nuo (arba žr. pastabą žemiau):  Mano kalbų kombinacija (pvz., EN-LT, LT-EN, DE-LT):  Paskutinis renginys, kuriame klausiausi, kaip Vertėjas dirba su kalbų kombinacija, už kurią laiduoju:  Vieta:  Data:  Tema:  Renginio kalbos:  Kiti du renginiai, kuriuose klausiausi Vertėjo, dirbančio su šia kalbų kombinacija:  Vieta:  Data:  Tema:  Vieta:  Data:  Tema: | **Savo parašu atsakingai patvirtinu, kad aš įdėmiai klausiausi Vertėjo, dirbančio žemiau nurodytuose renginiuose, kurie vyko ne seniau kaip prieš 3 metus, ir kad Vertėjas kokybiškai dirbo su žemiau nurodyta kalbų kombinacija ir laikėsi LKVA Profesinių standartų ir Etikos kodekso viso renginio metu, prieš renginį ir po jo. Todėl aš laiduoju už šią (šias) Vertėjo kalbų kombinaciją (-as):** | | |
| iš į  iš į  iš į  iš į  iš į | | iš į  iš į  iš į  iš į  iš į |
| **Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), be išlygų laiduoju už .................................................................................................. ir rekomenduoju jį (ją) priimti į LKVA. Tai darydamas aš laiduoju ne tik už Vertėjo kalbų žinias ir vertimo įgūdžius, bet ir patvirtinu, kad, kiek man žinoma, Vertėjas visoje savo profesinėje veikloje laikosi LKVA Profesinių standartų, Etikos kodekso ir kitų Asociacijos įstatuose patvirtintų reikalavimų, iš jų:**   * **laikosi reikalavimo dėl vertėjų skaičiaus kabinoje, komandoje, renginyje;** * **neviešina renginio informacijos, jei ji nėra viešai prieinama, laikosi konfidencialumo visoje savo profesinėje veikloje;** * **priima tik tokius užsakymus, kuriems turi reikiamą kvalifikaciją ir kuriuos gali atlikti kokybiškai;** * **laikosi LKVA taisyklių, samdydamas kolegas ar siūlydamas jiems užsakymus;** * **yra kolegiškas, suteikia kolegoms reikiamą pagalbą;** * **nedaro negarbės Asociacijai ir profesijai;** * **elgiasi taktiškai, garbingai, principingai ir profesionaliai.** | | |
| **PASTABOS:** | | | |
| **Parašas:** | | **Data:** | |

|PASTABA: išskirtiniais atvejais, tai gali būti tarptautinės organizacijos pripažintą akreditaciją turintis konferencijų vertėjas, kuris nėra LKVA narys.

LAIDAVIMO UŽ KALBŲ KOMBINACIJAS GAIRĖS

1.Už kandidatą laiduoti gali tik tie LKVA nariai, kurie šiai asociacijai priklauso ne trumpiau nei 3 metus (arba žr. pastabą 1 psl.). Narys gali laiduoti tik už tą kandidato kalbų kombinaciją, kurią pats turi ne trumpiau kaip 3 metus.

Po paraiškos pateikimo narys gali atsisakyti savo parašo tik dėl labai rimtos priežasties ir pateikęs paaiškinimą raštu.

2. Narystės siekiantį vertėją turi rekomenduoti ne mažiau kaip du LKVA nariai, tačiau tuo atveju, kai to reikalauja kandidato kalbų kombinacija, gali prireikti daugiau rekomendacijų.

3. Kiekvienas laiduojantis narys turi turėti bent vieną iš kandidato kalbų kombinacijų, kurią jis prašo patvirtinti. Visi kartu laiduojantys nariai turi padengti visas kandidato kalbų kombinacijas, kurias jis prašo patvirtinti.

* Už kandidato kombinaciją iš pirmosios užsienio kalbos („B“) į gimtąją kalbą („A“) turi laiduoti bent du nariai, turintys tą pačią gimtąją kalbą („A“), iš kurių bent vienas, turintis tą pačią pirmąją užsienio kalbą („B“).
* Už kandidato kombinaciją iš gimtosios kalbos („A“) į pirmąją užsienio kalbą („B“) turi laiduoti bent du nariai, kuriems kandidato pirmoji užsienio kalba („B“) yra gimtoji („A“) arba taip pat pirmoji užsienio kalba („B“). Bent vieno iš laiduojančių narių gimtoji kalba turi būti ta pati, kaip ir kandidato.
* Už kiekvieną kandidato antrąją užsienio kalbą („C“, t. y. kalbą, iš kurios kandidatas verčia į gimtąją kalbą, tačiau neverčia atvirkščiai) turi laiduoti bent du nariai, kuriems ši kalba yra „A“, „B“ arba „C“. Abiejų laiduojančių narių gimtoji kalba („A“) turi būti tokia pati, kaip kandidato. Arba vieno iš laiduojančių narių antroji užsienio kalba („C“) gali būti tokia pati, kaip kandidato gimtoji kalba („A“), jei laiduojančio nario „A“ kalba yra tokia pati, kaip kandidato „C“ kalba.
* Už kiekvieną kalbų kombinaciją turi laiduoti bent du nariai.